

**Автономная общеобразовательная некоммерческая организация  
«Частный Лицей «ЭКУС»**

РАССМОТРЕНО на ШМО

«СОГЛАСОВАНО»

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ШМО

Заместитель директора по УВР

Директор Лицей «ЭКУС»

---

Боровикова Н.А.

Т.И. Амарова

Ковальчук С.С.

Протокол № 1 от «26»  
августа 2025 г.

«27» августа 2025 г.

приказ № 132 – ОД от  
«29» августа 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
ЛИНГВИСТИКА (ОСНОВЫ ПЕРЕВОДА)  
для обучающихся 11 класса  
на 2025-2026 учебный год**

**Количество часов в неделю - 2**

**Количество часов в год – 68**

**СОСТАВИТЕЛЬ: Кирюшкина М.Л.,  
учитель английского языка,  
преподаватель лингвистики,  
квалификационной категории нет**

**Г.о. Подольск  
2025 г.**

## **Пояснительная записка**

Рабочая учебная программа по профильному курсу «Лингвистика (переводчик)» по предмету «Технология» для 11 класса разработана на основе Стандарта примерной программы и с использованием учебных пособий для высших учебных заведений, адаптированных под возраст учащихся:

- Bill Mascull: Business Vocabulary in Use. - Cambridge University Press 2017

В пособии чётко и просто изложена основная терминология экономического характера. Предназначен для студентов-экономистов широкого профиля и всех, кто занимается проблемами перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.

- Слепович В.С. Курс перевода (английский - русский языки). Мин.: "ТетраСистемс", 2002.

В предлагаемом курсе изложены вопросы теории и практики перевода (общие, лексические, грамматические) в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов, и дается практикум перевода для аудиторной и самостоятельной работы. Предназначен для студентов-экономистов широкого профиля и всех, кто занимается проблемами перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский.

• Рубцова М.Г.: Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. – 2-е изд. испр. И доп. – М.: АСТ: Астрель, Владимир: ВКТ, 2010.

В пособии кратко и просто изложены способы перевода тех особенностей научного текста, незнание которых может привести к ошибкам при чтении литературы по специальности. В него включены как грамматические трудности высшего порядка, так и сведения об элементарной грамматике.

- Громова Н.М.: Внешнеторговый контракт / Contracts in Foreign Trade, Магистр, 2018

Пособие предназначено для студентов экономических вузов и практических работников в сфере внешнеэкономической деятельности.

• Туманова Ю.Л., Королева-МакАри В.А., Свешникова М.Л., Тихомирова Е.В. «Just English. Английский для юристов. Базовый курс», - 2012.

Пособие рассчитано на широкую аудиторию специалистов, изучающих английский язык в связи с правовой специальностью.

- Паршин А.: Теория и практика перевода, Издательство СГУ, 2008.

Учебник «Теория и практика перевода» предназначен для студентов переводческих факультетов и факультетов иностранного языка, переводчиков и широкого круга читателей.

Направление специальной технологической подготовки по специальности переводчик выбрано по желанию учащихся и их родителей, а так же из того, что в АОНО « Частный Лицей «ЭКУС» проводится углубленное изучение английского языка. Анализ регионального рынка показал, что востребованы переводчики, переводящие с английского на русский, а также с русского на английский. В последние годы все большее количество учащихся осознают роль английского языка как мирового языка делового общения. Также процесс глобализации приводит к тому, что владение английским языком становится желательным, а иногда и необходимым условием принятия кандидата на работу. Рабочее владение английским языком предполагает не только знание профессиональной лексики, но и такие умения, как умение разговаривать по телефону на профессиональные темы, вести деловую корреспонденцию, владение различными функциональными стилями деловой переписки. Сегодня отдельные профессиональные области требуют расширенных знаний иностранного языка. С развитием более тесных отношений с зарубежными странами, созданием многочисленных совместных проектов с иностранными партнерами все чаще возникает необходимость в устном или письменном переводе разнообразной информации.

Программа разработана на основе компетентностного подхода к профессиональному образованию, т.е. в качестве цели обучения и воспитания выступает совокупность ключевых и профессиональных компетенций. Программа построена на интеграции нескольких учебных дисциплин таких как, английский язык, русский язык, литература и история стран изучаемого языка. Междисциплинарная основа курса призвана соединить воедино знания, полученные в

ходе изучения различных дисциплин и вывести их на новый виток осмысления применительно к новым практическим задачам общения.

## **Цели и задачи курса**

**Цели:**

- обучение учащихся переводу, формирование коммуникативной компетенции и билингвизма в переводческой деятельности для дальнейшего самостоятельного или профессионального совершенствования как в устном, так и письменном переводе;

- развитие у учащихся практических навыков использования английского языка для профессионального общения в сфере бизнеса и экономики;

- развитие социокультурной и межкультурной компетенции, а именно умения участвовать в межкультурной коммуникации, учитывая особенности других культур;

- воспитание способности к личному и профессиональному самоопределению.

Для достижения поставленных целей в рамках курса решаются следующие задачи:

**Развивающая:** развивать навыки исследовательской работы и способности к профессиональному самоопределению;

**Воспитательная:** формировать личность и индивидуальное мировоззрение;

**Образовательная:** научить адекватно оценивать предлагаемую аудиовизуальную информацию и правильно интерпретировать, владеть навыками аудиовизуальной грамотности. Совершенствовать умения учащихся в четырех видах речевой деятельности, а именно:

в области говорения - обучать аргументированно выражать свое мнение, обсуждать проблемы и предлагать решения, беседовать по телефону в соответствии с заданной ситуацией, поддерживать разговор на общие темы вне сферы делового общения, проводить деловые встречи;

в области письма - обучать писать деловые письма, резюме, письма о приеме на работу, открытки, сообщения электронной почты в соответствии с требованиями делового этикета;

в области аудирования - совершенствовать умение слушать аутентичные тексты из сферы деловой коммуникации с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием;

в области чтения - совершенствовать умение читать аутентичные тексты по профильной тематике с пониманием общей идеи, с извлечением информации и с детальным пониманием.

Основными материалами для отработки навыков являются: видеоролики, короткометражные и полнометражные документальные и художественные фильмы, статьи разной тематики.

В рамках подготовки рассматривается региональный рынок труда и его конъюнктура, а также оценка перспектив трудоустройства по профессии лингвист-переводчик. Также изучаются требования к квалификации специалистов данной профессии. В конце курса планируются пути получения дальнейшего образования, а также профессионального и служебного роста. В данном курсе выделено время для подготовки учащимися резюме и форм самопрезентации для получения профессионального образования или трудоустройства. В рамках изучения экономических и юридических текстов рассматривается назначение менеджмента и маркетинга на предприятии, а также правовое обеспечение сделки (договор купли-продажи). В рамках технического перевода учащиеся знакомятся с правилами оформления технической документации. В целом в рамках курса учащиеся готовятся творчески подходить к решению стоящих перед ними задач.

## **Общая характеристика учебного предмета**

Направление «Экономический, публицистический и юридический виды перевода» направлено на развитие общекультурной и речевой компетенции, а именно: формирование и расширение словарного запаса, ознакомление с понятием и основами стилистики языка, изучение исторической трансформации английского языка, освоение навыков редактирования текста. Курс представляет собой экскурс в языковую культуру носителей языка, знакомит с ключевыми фигурами фигурами и понятиями в сфере правоведения. Таким образом, через

учебные материалы учащиеся приобщаются к законам, правилам поведения и традициям стран изучаемого языка, что способствует развитию их социокультурной компетенции.

Большое количество практических заданий по переводу, заданий для самостоятельной работы, дискуссий в классе и тестов на понимание пройденного материала делают курс насыщенным и интересным.

Большое внимание уделяется самостоятельной работе учащихся. Она, прежде всего, нацелена на работу со справочной литературой: словарями, тезаурусами, справочниками, энциклопедиями и т.д.

Дополнительные материалы, подобранные для курса, представляют собой неадаптированные видеофильмы и телепередачи, созданные в англоговорящих странах для носителей языка. Изучение таких материалов направлено на развитие компенсаторной компетенции, когда учащимся приходится самим угадывать значения незнакомых слов из контекста.

Пособие предназначено для ознакомления с англоязычной правовой системой, законодательством, а также для понимания и употребления юридической терминологии и понятий.

### **Место предмета в учебном плане**

Согласно учебного плана АОНО Лицей «ЭКУС» на курс «Лингвистика (переводчик)», в рамках предмета «Технология» отводится 2 часа в неделю в 11 классе, в год 68 учебных часов.

### **Планируемые результаты освоения курса**

Реализация рабочей программы направлена на достижение обучающимися личностных, предметных и метапредметных результатов освоения курса «Лингвистика (переводчик)».

**Личностные результаты обучения**, обеспечивающие жизненное, личностное, профессиональное самоопределение обучающихся и формирование ценностного отношения к миру и человеку в этом мире.

У обучающихся будут сформированы:

- основы гармоничной языковой личности, способной посредством усвоения языка впитать в себя уважение к нравственным ценностям и культуре народов стран изучаемого языка и усвоение форм толерантного поведения в поликультурном мире;
- знания о деловом общении на английском языке;
- через осознанное освоение лексического богатства английского языка, посредством выявления языковых особенностей произведений английской литературы, несущей мощнейший гуманистический заряд, основы нравственного сознания и поведения на основе усвоения общечеловеческих ценностей;
- через понимание эстетических основ художественного текста, выраженных языковыми средствами, приобщение обучающихся к эстетическому отношению к миру, умение противостоять речевой агрессии посредством организации гармонизирующего диалога, осознания необходимости саморазвития и самовоспитания в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества;
- через усвоение научных основ изучения английского языка понимание его системности, выявление взаимосвязи его разделов и уровней, сформированность мировоззрения, соответствующего современному уровню развития науки и общественной практики;
- коммуникативная компетентность в общении и сотрудничестве со сверстниками, старшими и младшими в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, творческой и других видах деятельности;
- уважительное и заботливое отношение к членам своей семьи;
- готовность и способности к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни.

Обучающиеся получат возможность для формирования:

- эстетического сознания через освоение художественного наследия, творческой деятельности эстетического характера;
- мотивации изучения иностранных языков и стремления к самосовершенствованию;

- осознания возможностей самореализации средствами иностранного языка;
- стремления к совершенствованию речевой культуры в целом;
- коммуникативной компетенции в межкультурной и межэтнической коммуникации;
- таких качеств, как воля, целеустремлённость, креативность, инициативность, эмпатия, трудолюбие, дисциплинированность;
- стремления к лучшему осознанию культуры своего народа и готовность содействовать ознакомлению с ней представителей других стран; толерантного отношения к проявлениям иной культуры; осознания себя гражданином своей страны и мира;
- готовности и способности к саморазвитию; мотивации к обучению, познанию.

### **Метапредметные результаты**

#### **Регулятивные:**

*Обучающийся научится:*

- целеполаганию в учебной деятельности: самостоятельно ставить новые учебные и познавательные задачи на основе развития познавательных мотивов и интересов;
- самостоятельно планировать альтернативные пути достижения целей, осознанно выбирать наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач;
- осуществлять контроль по результату и по способу действия на уровне произвольного внимания и вносить необходимые корректизы.

*Обучающийся получит возможность научиться:*

- адекватно оценивать правильность или ошибочность выполнения учебной задачи, её объективную трудность и собственные возможности её решения;
- владеть основами волевой саморегуляции в учебной и познавательной деятельности; противостоять трудностям и помехам;
- осуществлять регулятивные действия самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на иностранном языке.

#### **Познавательные:**

*Обучающийся научится:*

- осознанно владеть логическими действиями определения понятий, обобщения, установления аналогий, сериации и классификации на основе самостоятельного выбора оснований и критериев, установления родовидовых связей;
- устанавливать причинно-следственные связи, строить логическое рассуждение, умозаключение (индуктивное, дедуктивное и по аналогии) и делать выводы;
- создавать, применять и преобразовывать знаково-символические средства, модели и схемы для решения учебных и познавательных задач.

*Обучающийся получит возможность научиться:*

- формировать и развивать компетентности в области использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ - компетенции);
- развивать исследовательские учебные действия, включая навыки работы с информацией: поиск и выделение нужной информации, обобщение и фиксация информации;
- развивать умение смыслового чтения, включая умение выделять тему, прогнозировать содержание текста по заголовку/ключевым словам, выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, устанавливать логическую последовательность основных фактов.

#### **Коммуникативные:**

*Обучающийся научится:*

- организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность с учителем и сверстниками; определять цели, распределять функции и роли участников, использовать способ взаимодействия учащихся и общие методы работы; работать индивидуально и в группе; находить общее решение и разрешать конфликты на основе согласования позиций и учёта интересов, слушать партнёра, формулировать, аргументировать и отстаивать своё мнение.

*Обучающийся получит возможность научиться:*

- адекватно и осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации: для отображения своих чувств, мыслей и потребностей, планирования и регуляции своей деятельности; владеть устной и письменной речью, монологической контекстной речью;
- планировать своё речевое и неречевое поведение;
- развивать коммуникативную компетенцию, включая умение взаимодействовать с окружающими, выполняя разные социальные роли.

### **Предметные результаты**

*Обучающийся научится:*

- проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
- воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи);
- владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;
- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
- осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
- выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;
- правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;
- владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- понимать нормы и этику устного перевода.

*Специальные учебные умения:*

- находить и выделять в тексте новые лексические средства (включая лингвострановедческие реалии и лексику с лингвострановедческим фоном);
- соотносить средства выражения и коммуникативного намерения говорящего/пишущего;
- анализировать языковые трудности текста с целью более полного понимания смысловой информации;
- группировать и систематизировать языковые средства по определённому признаку (формальному, коммуникативному);
- заполнять обобщающие схемы/таблицы для систематизации языкового, страноведческого/культуроведческого материала;
- интерпретировать лингвистические и культуроведческие факты в тексте;

- использовать словари различных типов, современные информационные технологии в процессе перевода.

*Филологические умения:*

- делать лингвистические наблюдения в отношении употребления слов, грамматических структур, лексико-грамматического, интонационно-сintаксического построения речи в различных функциональных типах текста и обобщать их в виде языковых и речевых правил;
- составлять тематические списки слов (включая лингвострановедческие);
- сопоставлять объём значений соотносимых лексических единиц на родном и иностранном языках, писать на родном языке комментарии пояснения к иноязычным реалиям и словам с лингвострановедческим фоном;
- сопоставлять грамматические явления, языковые средства выражения грамматических категорий в иностранном и родном языках, выделять грамматические трудности;
- собирать и классифицировать идиоматические выражения и пословицы;

*Компенсаторные умения:*

- использовать паралингвистические средства (мимику, жесты);
- использовать риторические вопросы;
- использовать справочный аппарат (комментарии, сноски);
- прогнозировать содержание текста по предваряющей информации (заголовку, началу);
- понимать значение неизученных языковых средств на основе лингвистической и контекстуальной догадки;
- использовать перифраз/толкование, синонимы;
- использовать эквивалентные замены для дополнения, уточнения, пояснения мысли.

*Обучающийся получит возможность научиться:*

- анализировать при оценке собственной и чужой речи языковые средства, использованные в тексте, с точки зрения правильности, точности и уместности их употребления;
- комментировать авторские высказывания на различные;
- отличать язык художественной литературы от других разновидностей современного английского языка;
- использовать синонимические ресурсы английского языка для более точного выражения мысли и усиления выразительности речи;
- иметь представление об историческом развитии английского языка и истории английского языкоznания;
- выражать согласие или несогласие с мнением собеседника в соответствии с правилами ведения диалогической речи;
- дифференцировать главную и второстепенную информацию, известную и неизвестную информацию в прослушанном тексте;
- проводить самостоятельный поиск текстовой и нетекстовой информации, отбирать и анализировать полученную информацию;
- сохранять стилевое единство при создании текста заданного функционального стиля;
- владеть умениями информационно перерабатывать прочитанные и прослушанные тексты, просмотренные видеоматериалы и представлять их в виде тезисов, конспектов, аннотаций, рефератов;
- создавать отзывы и рецензии на предложенный текст или видеоматериал;
- соблюдать культуру чтения, говорения, аудирования и письма;
- соблюдать культуру научного и делового общения в устной и письменной форме, в том числе при обсуждении дискуссионных проблем;
- соблюдать нормы речевого поведения в разговорной речи, а также в учебно-научной и официально-деловой сферах общения;
- осуществлять речевой самоконтроль;
- совершенствовать орографические и пунктуационные умения и навыки на основе знаний о нормах английского языка;

- использовать основные нормативные словари и справочники для расширения словарного запаса и спектра используемых языковых средств;
- оценивать эстетическую сторону речевого высказывания при анализе текстов (в том числе художественной литературы).

### **Примерный перечень работ на занятиях:**

1. Самостоятельное ознакомление с биографической статьёй. В ходе переводческой работы над тестом происходит обогащение лексического объема учащихся за счет подбора синонимических единиц к новым словам и выражениям.
2. Просмотр документального или художественного фильма на английском языке по изучаемой теме (биографического или основанного на произведении изучаемого автора) представляет собой своеобразную форму аудирования, которое направлено в первую очередь на развитие компенсаторной компетенции учащихся.
3. Дискуссия по фильму. В ней учащимся предлагается обсудить материал, который лег в основу прослушанного или прочитанного текста. Такие задания направлены на развитие навыков устной речи, формирование собственного суждения, выражение отношения к материалу и критический анализ материала.
4. Перевод произведения или его фрагмента по законам жанра. Задание направлено на подготовку обучающихся как к собственно переводческой деятельности в рамках текстов художественной тематики, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (вопросы переводческой этики, работа со словарями и справочниками, оптимизация самостоятельной работы и др.).
5. Тест на понимание пройденного материала. Задание направлено на выявление возможных «пробелов» в изучении каждой темы с последующей их доработкой, а также включает работу с лексикой (поиск синонимов и иных форм выражения определенной мысли).
6. Написание эссе на заданную тему. Задание способствует развитию навыков письменной речи, логического изложения мыслей, выражения собственного мнения по спорному вопросу, анализ пройденного материала.

### **Содержание программы (68 часов)**

#### **Введение (1 ч.)**

Обзорное занятие по особенностям экономического, публицистического и юридических переводов.

#### **Экономический перевод (43 часа)**

**Деловое общение.** Формы делового общения. Назначение и сферы применения делового стиля. Этика делового общения. Цель деловой переписки. Международные торговые термины. Основные сокращения, используемые в международной деловой корреспонденции.

**Деловая корреспонденция.** Структура и оформление деловых писем. Формальный и неформальный стиль деловых писем. Виды деловых писем и их содержание.

#### **Коммуникация по электронной почте, по телефону. Коммуникация вне бизнеса.**

Языковые и культурные особенности электронной коммуникации. Этикет и правила поведения в интернете. Написание электронного письма.

Личные письма. Деловое общение по телефону. Коммуникация вне бизнеса. (Темы для обсуждения в неформальной обстановке. Деловой ужин).

**Устройство на работу.** Поиск работы. Качества, необходимые для успешной работы. Будущая карьера. Профессии, связанные с иностранными языками. Работа за рубежом. Резюме. Сопроводительное письмо к резюме. Порядок устройства на работу. Собеседование. Работа в команде. Деловая поездка.

**Виды бизнеса.** Структура компаний. Портфолио компании. Создание собственного бизнеса. Франчайзинг. Преимущества и недостатки договора франшизы. Обзор популярных франшиз.

**Международные стили ведения бизнеса.** Глобализация. Свободная торговля. Культурные особенности ведения бизнеса в разных странах.

**Деятельность компании.** Финансовая деятельность компании. Корпоративная социальная ответственность. Устойчивое развитие компании. Забота об окружающей среде. Торговля углеродными квотами.

### **Публицистический перевод (10 часов)**

Стилистические особенности публицистического перевода. Перевод газетных заголовков. Газетные статьи и их части. Активная лексика для статей из журнала. Разновидности телепрограмм. Новостная лексика. Фильм и его разновидности. Новый вид СМИ. Сайты и блоги. Создание подкаста.

Маркетинг. Анализ основных маркетинговых направлений. Четыре «кита» в маркетинге. Способы взаимодействия с клиентами. Исследование рынка. Сегментация. Становление бренда.

### **Юридический перевод (10 часов)**

Внешнеторговый контракт, основные понятия, структура (преамбула, предмет контракта, цена и общая сумма, качество товара, сроки поставки, сдача-приемка товара, извещение об отгрузке, страхование, претензия, рекламация, непреодолимая сила/форс-мажор).

### **Повторение и итоговый контроль (4 ч.)**

#### **Тематическое планирование с указанием количества часов, отводимых на освоение каждой темы**

<b>№</b>	<b>Разделы</b>	<b>Кол-во часов</b>
1	Введение	1
2	Экономический перевод	43
3	Публицистический	10
4	Юридический	10
8	Повторение и итоговый контроль	4
<b>Итого:</b>		<b>68</b>

#### **Практическая часть**

<b>№</b>	<b>Вид работы</b>	<b>I полугодие</b>	<b>II полугодие</b>
1	Самостоятельная работа		1
2	Контрольный перевод	1	1
4	Практическая работа	1	
5	Тест	1	1
<b>Всего за полугодие:</b>		<b>3</b>	<b>3</b>

**Календарно-тематическое планирование**

<b>№ уро ка</b>	<b>№ урока (в полуго дии)</b>	<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Ожидаемые результаты</b>	<b>Форма занятий</b>	<b>Сроки изучения</b>	<b>Корре ктиро вка даты изуче ния</b>
<b>I полугодие (32 часа)</b>						
<b>Модуль I</b>						
<b>Введение (1 час)</b>						
1	1	Вводный урок. Особенности экономического, публицистического и юридических переводов.		Лекция с элементами беседы		
<b>Экономический перевод (43 часа)</b>						
<b>Деловое общение (3 часа)</b>						
2	2	Формы делового общения. Назначение и сферы применения делового стиля.			Комбинированный урок	
3	3	Этика делового общения. Цель деловой переписки.			Комбинированный урок	
4	4	Международные торговые термины. Основные сокращения, используемые в международной деловой корреспонденции.			Комбинированный урок	
<b>Деловая корреспонденция (8 часов)</b>						
5	5	Структура и оформление деловых писем. Общие правила. Формальный и неформальный стиль деловых писем.			Комбинированный урок	
6	6	Виды деловых писем и их содержание. Письмо-предложение. Письмо-запрос на получение информации.			Комбинированный урок	
7	7	Письмо-приглашение. Положительный ответ на приглашение. Отрицательный ответ на приглашение. Письмо-жалоба. Ответ на жалобу.			Комбинированный урок	
8	8	Письмо-благодарность.			Комбинированный урок	
9	9	Письмо о приеме на работу. Письмо-отказ от предложенного места работы.			Комбинированный урок	
10	10	Письмо-заказ. Письмо-подтверждение получения заказа.			Комбинированный урок	

<b>№ уро ка</b>	<b>№ урока (в полуго дии)</b>	<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Ожидаемые результаты</b>	<b>Форма занятий</b>	<b>Сроки изучения</b>	<b>Корре ктиро вка даты изуче ния</b>
		Письмо-рекомендация.				
11	11	Самостоятельная работа по теме «Деловая корреспонденция».		Урок контроля		
12	12	Обобщающее повторение по теме «Деловая корреспонденция».		Комбинированный урок		

### **Модуль II**

#### **Коммуникация по электронной почте, по телефону. Коммуникация вне бизнеса (10 часов)**

13	13	Языковые и культурные особенности электронной коммуникации. Этикет и правила поведения в интернете.		Комбинированный урок		
14	14	Написание электронного письма.		Комбинированный урок		
15	15	Практикум по написанию электронного письма.		Практическое занятие		
16	16	Личные письма. Варианты обращения, подписи. Начальные фразы письма. Виды личных писем.		Комбинированный урок		
17	17	Лексика и стиль телефонных разговоров. Стандартные фразы.		Комбинированный урок		
18	18	Образцы телефонных разговоров.		Комбинированный урок		
19	19	Практикум по составлению телефонного разговора с английской фирмой.		Комбинированный урок		
20	20	Особенности общения вне бизнеса. Правила и рекомендации.		Комбинированный урок		
21	21	Темы для обсуждения в неформальной обстановке.		Комбинированный урок		
22	22	Деловой ужин. Анализ видеофрагментов деловых встреч в неформальной обстановке.		Комбинированный урок		

### **Модуль III**

#### **Устройство на работу (10 часов)**

23	23	Разбор лексики по теме «Поиск работы». Отношения с коллегами. Обязанности на работе.		Комбинированный урок		
24	24	Качества, необходимые для успешной работы.		Комбинированный урок		
25	25	Будущая карьера. Популярные профессии. Карьера известных людей в мире бизнеса. Работа за рубежом.		Комбинированный урок		
26	26	Резюме. Структура. Письмо-заявка на замещение вакантной должности. Сопроводительное письмо к резюме.		Комбинированный урок		

<b>№ уро ка</b>	<b>№ урока (в полуго дии)</b>	<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Ожидаемые результаты</b>	<b>Форма занятий</b>	<b>Сроки изучения</b>	<b>Корре ктиро вка даты изуче ния</b>
27	27	Практикум по составлению резюме и подготовка форм самопрезентации.		Практическое занятие		
28	28	Порядок устройства на работу. Разбор основной лексики. Заполнение анкеты. Собеседование.		Комбинированный урок		
29	29	Просмотр и обсуждение мини-фильма по поиску, собеседованию и найму сотрудников. Практикум по прохождению собеседования.		Комбинированный урок		
30	30	Система вознаграждения в компании. Особенности работы в команде. Этика деловых отношений.		Практическое занятие		
31	31	Обобщение и закрепление изученного материала по теме «Устройство на работу».		Комбинированный урок		
32	32	Самостоятельная работа по теме «Устройство на работу».		Урок контроля		

**II полугодие (36 часов)**

**Модуль IV**

**Виды бизнеса (8 часов)**

33	1	Структура компаний, основные виды. Названия подразделений фирмы и должностей. Порядок подчинения.		Комбинированный урок		
34	2	Портфолио компаний. Пути развития бизнеса (слияние, покупка, реструктуризация).		Комбинированный урок		
35	3	Основные формы собственности компаний. Создание собственного бизнеса.		Комбинированный урок		
36	4	Черты характера, необходимые успешному предпринимателю. Примеры известных успешных предпринимателей.		Комбинированный урок		
37	5	Франчайзинг. Ключевые понятия коммерческой концессии.		Комбинированный урок		
38	6	Преимущества и недостатки договора франшизы.		Комбинированный урок		
39	7	Обзор популярных франшиз.		Комбинированный урок		
40	8	Контрольный перевод по теме «Виды бизнеса».		Урок контроля		

№ уро ка	№ урока (в полуго дии)	Наименование разделов, тем	Ожидаемые результаты	Форма занятий	Сроки изучения	Корре ктиро вка даты изуче ния
<b>Международные стили ведения бизнеса (4 часа)</b>						
41	9	Разбор основной лексики. Глобализация. Транснациональные корпорации.		Комбинированный урок		
42	10	Свободная торговля. ВТО. Деятельность МВФ.		Комбинированный урок		
43	11	Кросс-культурный менеджмент. Культурные особенности ведения бизнеса в разных странах.		Комбинированный урок		
44	12	Практикум по теме «Международные стили ведения бизнеса»		Практическое занятие		
<b>Модуль V</b>						
<b>Публицистический перевод (10 часов)</b>						
45	13	Стилистические особенности публицистического перевода.		Комбинированный урок		
46	14	Перевод газетных заголовков. Газетные статьи и их части.		Комбинированный урок		
47	15	Активная лексика для статей из журнала. Планирование и составление истории из жизни для журнала.		Комбинированный урок		
48	16	Разновидности телепрограмм. Новости и новостная лексика.		Комбинированный урок		
49	17	Фильм и его разновидности. Написание отзыва о фильме.		Комбинированный урок		
50	18	Новый вид СМИ. Сайты и блоги.		Комбинированный урок		
51	19	Лексика и стилистические особенности блога. Планирование и написание блога. Создание подкаста.		Комбинированный урок		
52	20	Маркетинг. Лексика и стилистические особенности. Четыре «кита» в маркетинге. Способы взаимодействия с клиентами.		Комбинированный урок		
53	21	Исследование рынка. Сегментация. Становление бренда. Анализ видеофрагментов по теме «Расширение диапазона бренда».		Комбинированный урок		
54	22	Контрольный перевод по теме «Публицистический перевод».		Урок контроля		
<b>Модуль VI</b>						
<b>Юридический перевод (10 часов)</b>						
<b>Перевод контракта (10 часов)</b>						
55	23	Внешнеторговый контракт, основные понятия, структура.		Комбинированный урок		

<b>№ уро ка</b>	<b>№ урока (в полуго дии)</b>	<b>Наименование разделов, тем</b>	<b>Ожидаемые результаты</b>	<b>Форма занятий</b>	<b>Сроки изучения</b>	<b>Корре ктиро вка даты изуче ния</b>
56	24	Преамбула. Предмет контракта.			Комбинированный урок	
57	25	Цена и общая сумма контракта.			Комбинированный урок	
58	26	Качество товара. Гарантия Качества.			Комбинированный урок	
59	27	Сроки поставки. Сдача-приемка товара.			Комбинированный урок	
60	28	Извещение об отгрузке товара.			Комбинированный урок	
61	29	Страхование.			Комбинированный урок	
62	30	Претензия, рекламация.			Комбинированный урок	
63	31	Непреодолимая сила/форс-мажор.			Комбинированный урок	
64	32	Контрольный перевод по теме «Перевод контракта»			Урок контроля	
<b>Повторение и итоговый контроль (4 ч.)</b>						
65	33	Обобщение изученного материала за полугодие.			Практическое занятие	
66	34	Самостоятельная итоговая работа.			Урок контроля	
67	35	Анализ работы.			Практическое занятие	
68	36	Обобщающее повторение.			Практическое занятие	
<b>Итого:</b>						
<b>68 часов</b>						

**Учебно-методическое обеспечение**

1. Слепович В.С. Курс перевода: учеб. пособие, - 7-е изд. – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 320 с.
2. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык: Учебное пособие с методическими рекомендациями. – 2-е изд., испр. и доп. – Спб.: Перспектива, Изд-во «Союз», 2008. – 296 с.
3. Казакова Т.А.: Imagery in translation. Практикум по художественному переводу./ Учебное пособие. На английском языке, - СПб.: Издательство «Перспектива», 2003, - 320 с.
4. Паршин А.: Теория и практика перевода, Издательство СГУ, 2008, 202 с.
5. Аристов Н.Б. Основы перевода. Москва, 2009.
6. Берман И.М. Введение в чтение английских технических текстов. Минск, 2008.
7. 11. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use. Advanced.- Cambridge University Press 2017

**Мультимедийные (цифровые) образовательные ресурсы:**

- <https://www.youtube.com/channel/UCHaHD477h-FeBbVh9Sh7syA>
- <https://www.youtube.com/channel/UCRFIPG2u1DxKLNuE3y2SjHA>
- <https://www.youtube.com/c/TED/featured>
- <https://www.youtube.com/channel/UCzBGtBze1AIcDmRwD2ZjiAA>
- <https://learnenglishkids.britishcouncil.org/>
- <https://www.cambridgeenglish.org/learning-english/activities-for-learners>

## **Лист коррекции рабочей программы**

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП

Сертификат 203213900564843355954824568531281433305066908416

Владелец Ковальчук Светлана Сергеевна

Действителен с 10.10.2024 по 10.10.2025